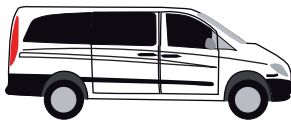
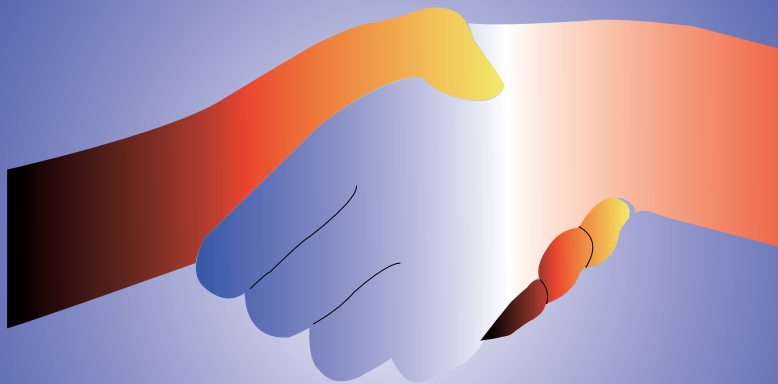


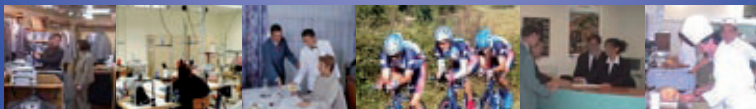
Deutsch




**PRO** Dialog  
express



Formation professionnelle + Allemand  
= une stratégie qui gagne





L'Académie de Besançon, la Région Franche-Comté, les Länder de Brême et de Salzbourg sont unis par des liens étroits.

- Aujourd'hui, beaucoup de communes franc-comtoises sont en contact avec des partenaires allemands.

Le rectorat est soutenu par le Conseil Régional de Franche-Comté, par la Chambre régionale de commerce et d'industrie, le MEDEF, la CGPME, la Chambre franco-allemande de commerce et d'industrie et les villes partenaires.

Dans ce contexte, des échanges de jeunes en formation professionnelle sous la forme de projets techniques et de stages individuels ou collectifs offrent une opportunité pour les élèves, étudiants ou apprentis de faire des séjours en entreprise allemande :

- Les partenaires précités ont créé une plateforme franco-allemande pour la formation professionnelle, en appui sur le GIP académique.

- Des actions de promotion de l'allemand comme atout majeur pour l'insertion professionnelle des jeunes ont été lancées dans ce cadre avec le soutien de la Région, de la Fondation Robert Bosch et des programmes bi-nationaux d'aide à la mobilité.

- 15 établissements franc-comtois de formation professionnelle proposent à leurs élèves des possibilités de parcours de formation franco-allemande.

- Ces actions correspondent à minima aux besoins des entreprises qui expriment un déficit important en collaborateurs un peu germanophones.

Cette année le camion Deutsch Prodialog franco-allemand fait halte dans les établissements de formation professionnelle de l'académie de Besançon.

Chacun peut venir s'informer, échanger et participer à la construction d'un avenir commun entre la région et l'Allemagne. Elèves, parents et professeurs peuvent dialoguer avec l'ensemble des acteurs éducatifs et associatifs qui œuvrent pour l'enseignement de l'allemand, ainsi qu'avec les entreprises qui expriment leurs besoins.

Sont concernés en 2010 :

- les élèves qui entrent en formation professionnelle technologique et ceux qui vont y entrer.

Le minibus présente aussi de façon ludique et pédagogique les possibilités offertes par l'apprentissage de la langue allemande dans les domaines touristiques, gastronomiques et interculturels.

Pour valoriser l'effort effectué par les visiteurs sur chaque stand, un « Guide GPS » a été créé pour prendre des notes et conduire la visite. A la fin de celle-ci, un formulaire est remis à chacun, pour participer au challenge de la meilleure personne-relais «Prodialog : une stratégie qui gagne ».

« En Franche-Comté, ce serait fou de ne pas choisir la langue du meilleur client étranger : l'allemand. »

Gilbert Michard,  
Inspecteur de l'Education Nationale  
Enseignement Technique Allemand



# Guide GPS

Mein Name :

Mon nom : .....

Mein Vorname :

Mon prénom : .....

Ich wohne in :

J'habite à : .....

In der Straße :

Dans la rue : .....

Meine Schule heißt :

Mon école s'appelle : .....

Ich war schon mal in Deutschland, in :

Je suis déjà allé(e) en Allemagne à : .....

.....

Unsere deutsche Partnerschaft heißt :

Ma ville est jumelée avec : .....

.....

Deutsch-französische Firma(en) heute anwesend :

Entreprise(s) franco-allemande(s) aujourd'hui présente(s):

.....

## Allemand + Formation Professionnelle = Emploi

### Économie :

#### France Allemagne – Franche-Comté

- La France et l'Allemagne sont de loin les partenaires économiques les plus importants l'un pour l'autre.

- 11% des PME exportatrices perdent des marchés pour manque de connaissances linguistiques (325 000 € par entreprise en trois ans).

- 18% des PME exportatrices perdent des marchés pour manque de connaissance de la culture d'entreprise du pays partenaire.

- En Franche-Comté, 350 entreprises travaillent avec l'Allemagne et 100 entreprises sont des entreprises allemandes.

- Sur 100 étrangers de passage dans la région, 50 sont de langue allemande et ils représentent plus de 15 % du marché des affaires (source Douanes et Office du tourisme).

- Ces entreprises cherchent désespérément des techniciens, des commerciaux et des opérateurs initiés à l'allemand et connaissant l'entreprise allemande. Pour trouver un emploi, des connaissances en allemand représentent un atout indéniable face à d'autres candidats.



# Les actions pour en enseignement

## LE RECTORAT DE BESANÇON

*En partenariat avec le Conseil Régional, la CRCI, la fondation Robert Bosch, l'OFAJ, le SFA, la CGPME, le MEDEF, la Chambre franco-allemande de Commerce et d'Industrie, les villes allemandes jumelées, le Kuratorium des entreprises allemandes, les collectivités territoriales :*

### - PLATEFORME FRANCO-ALLEMANDE POUR LA FORMATION PROFESSIONNELLE :

outils, guides, conseils, adresses, négociation, évaluations, contenus de cours, certifications europro et section européenne, progressions techniques en franco-allemand...



# l'allemand professionnel

- Un site WEB :

[www.plateforme-franco-allemande.fr](http://www.plateforme-franco-allemande.fr)

- *Une stratégie d'initiation à l'allemand « grand débutant » en cours d'atelier avec stages en Allemagne chaque année*

(15 établissements et 180 jeunes concernés)

- des actions annuelles de promotion avec les entreprises et les milieux associatifs

- opération carrefour mobile des métiers franco-allemands autour d'un camion Deutsch-Prodialog

- création bilatérale école/ entreprise d'outils d'initiation à la langue technique Prodialog

- *Le challenge du Meilleur Stagiaire/Apprenti Franco-Allemand*

Un contact :

Plateforme franco-allemande pour la formation professionnelle

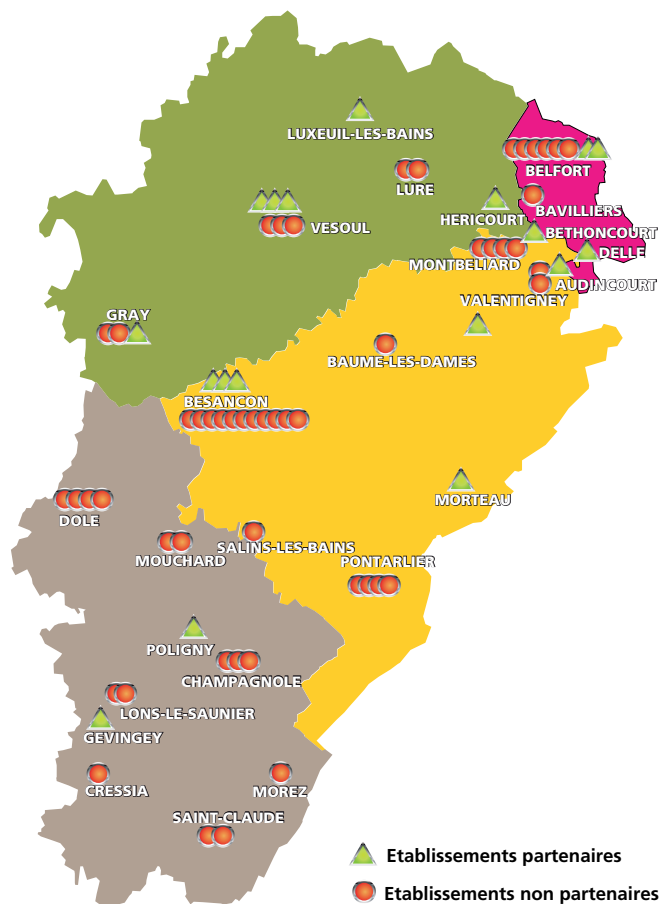
Esra Noris, Chargée de missions

Rectorat DAREIC, 10 rue de la Convention 25030 Besançon Cedex

Tél : 03 81 65 74 05

mail : [esra.noris@ac-besancon.fr](mailto:esra.noris@ac-besancon.fr)

# Etablissements Deutsch ProDialog



LP Louis Garnier — AUDINCOURT — Hôtellerie et services

LP Condé — BESANÇON — Hôtellerie

LP Adrien Pâris — BESANÇON — Bâtiment

LP Albert Camus — BETHONCOURT — Vente et tertiaire

LP Edgar Faure — MORTEAU — Vente, bijoux et horlogerie

Lycée Hyacinthe Friant — POLIGNY — Hôtellerie

LP Automobile Henri Fertet — GRAY — Automobile et transports

Lycée Louis Aragon — HÉRICOURT — Métiers de l'environnement  
développement durable

LP Beaugard — LUXEUIL-les-BAINS — Bâtiment

LP Luxembourg — VESOUL — Maintenance

LP Pontarcher — VESOUL — Hôtellerie et tertiaire

LP René Cassin — BELFORT — Tertiaire

Jules Ferry — DELLE — Maintenance et tertiaire

CFA Bâtiment — BESANÇON — Bâtiment

CFA Mais. Fam. Et Rur F C — Aide à la personne

CFA Hte Saône — VESOUL — Vente tertiaire

CFA Du Jura — GEVINGEY — Métiers de l'alimentation

# Les actions des partenaires régionaux



## **Mobilité : l'action du Conseil régional Dynastage**

Il soutient activement les projets de séjour à l'étranger des jeunes franc-comtois. Échanges, voyages sans réciprocité, stages, sont concernés par le dispositif. Idéal pour découvrir une autre culture, se former ou motiver des vocations pour l'allemand professionnel.

*Mme Guylaine Chouissa*

*Chef du service Mobilité internationale*

*Tél : 00 33 (0)3 81 61 61 54 / Mobile : +33 6 15 74 16 78*

*guylaine.chouissa@franche-comte.fr*

*Région Franche-Comté - Direction Europe et International*

*4 Square Castan - 25031 Besançon cedex*



Premier partenaire économique et commercial de la région Franche-Comté, l'Allemagne offre de nombreux marchés aux entreprises régionales tout comme notre région offre de nombreux atouts pour l'implantation d'entreprises allemandes.

La chambre régionale de commerce et d'industrie a créé un réseau d'aide aux entreprises pour :

Dynamiser les échanges économiques entre la région et les pays de la langue allemande

Servir de relais entre les entreprises membres et la Chambre de Commerce franco-allemande, les collectivités territoriales et les institutions publiques

Répertorier et rassembler les experts de droit privé et public français et allemand afin de proposer aux entreprises adhérentes des conseils professionnels et adaptés.

Etre à la disposition des entreprises nouvellement implantées et en tant qu'intermédiaire compétent notamment dans le but de faciliter les démarches administratives pour encourager l'activité économique binationale.



Créer un véritable réseau de communication et d'échange entre ses membres afin de pouvoir mieux saisir les opportunités du marché et de pouvoir ensemble faire face aux défis du développement régional.

# Les actions des partenaires binationaux et européens

## • OFAJ

*(Office franco-allemand pour la jeunesse)*  
51, rue de l'Amiral Mouchez 75013 Paris  
Tél. : 01 40 78 18 18  
[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)

- Réunion préparatoire aux échanges
- Échanges courts de groupes (5 à 10 jours) pour projet technique
- Bourses individuelles pour séjours professionnels dans une entreprise allemande d'une durée minimale de 4 semaines, faisant partie intégrante de la formation.

## • PROGRAMME EUROPÉEN LEONARDO BOURSES DE PLACEMENT EN ENTREPRISE

Le programme Leonardo permet la mobilité des personnes désireuses d'acquérir une expérience professionnelle en Europe. Il facilite les échanges de bonnes pratiques entre responsables de formation et constitue aussi un levier de choix pour mettre en place de nouveaux outils et méthodes de formation, afin d'étendre leur application au niveau européen.

Contact au rectorat de Besançon  
DAREIC - Esra Noris 10 rue de la Convention 25030 Besançon Cedex  
03 81 65 74 05 [esra.noris@ac-besancon.fr](mailto:esra.noris@ac-besancon.fr)

## • SECRÉTARIAT FRANCO-ALLEMAND POUR LES ÉCHANGES EN FORMATION PROFESSIONNELLE

Am Ludwigsplatz 6-7 D-66117 Saarbrücken  
Tél. : 00 49 | 681 501 11 80  
[www.dfs-sfa.org](http://www.dfs-sfa.org)

### • Échanges entre la France et l'Allemagne de jeunes et d'adultes en formation professionnelle initiale et continue :

- Échanges de groupes de jeunes  
Groupes de 10 jeunes minimum avec 2 accompagnateurs  
Réciprocité obligatoire  
Financement du séjour et du voyage

- Formations complémentaires binationales  
Groupes impliquant un stage long d'au moins trois mois dans un établissement de formation et/ou une entreprise du pays partenaire

### • Échanges de professeurs et de formateurs

Le séjour dans le pays partenaire est fixé à deux semaines. L'enseignant ou le formateur participant à l'échange sera remboursé des frais de voyage aller-retour sur la base du tarif SNCF 1<sup>ère</sup> classe et percevra une indemnité journalière de 46 €.

*Franche-Comté :*

**Académie de Besançon**

Plateforme franco-allemande pour la formation professionnelle  
Esra Noris  
Rectorat DAREIC  
10 rue de la Convention 25030 Besançon Cedex  
03 81 65 74 05 esra.noris@ac-besancon.fr  
www.plateforme-franco-allemande.fr

*France et Allemagne :*

**BILD** (Bureau international de liaison et de documentation)  
50, rue de Laborde - 75008 Paris  
Tél. : 01 43 87 25 50  
www.bild-documents.org

**CCIFA**  
(Chambre franco-allemande de commerce et d'industrie)  
18, rue Balard - 75015 Paris Tél. : 01 40 58 35 35  
www.francoallemmand.com

**CIDAL** (Centre d'information de l'ambassade d'Allemagne)  
24, rue Marbeau - 75116 Paris  
Tél. : 01 44 17 31 31  
www.amb-allemande.fr/ ambassade/cidal/index.html

**UCBRP**  
(Union pour la coopération Bourgogne Rhénanie-Palatinat) 12, rue du Petit Potet 21000 Dijon  
Tél. : 03 80 36 22 91 ucbrp.free.fr

**CIRAC** (Centre d'information et de recherche sur l'Allemagne contemporaine)  
33, Bd du Port 95011 Cergy-Pontoise Cedex 11  
Tél. : 01 34 25 67 00  
www.cirac.u-cergy.fr

**DZT** (Office national allemand du tourisme)  
21, rue Leblanc - Le Ponant II 75015 Paris  
Tél. : 01 40 20 01 88  
www.allemande-tourisme.com

**GPS Camion Deutsch Prodialog Express**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**GPS stand 1**

.....

**GPS stand 2**

.....

**GPS stand 3**

.....

**GPS stand 4**

.....

**GPS stand 5**

.....



Une opération réalisée grâce à :



Robert Bosch **Stiftung**



Chambre Régionale  
de Commerce et d'Industrie  
de Franche-Comté



Deutsch-Französische  
Industrie- und Handelskammer  
Chambre Franco-Allemande  
de Commerce et d'Industrie

